

Title: Proposal to include five Luri alphabets in Arabic Script
Action: For consideration by UTC and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2
Author: Mohammad Mogoei, Gholamreza Mehramooz and Lateef Sagar Shaikh
Date: 29-Jun-2026

Introduction

Luri language is spoken in Western Iran and is written in Arabic script. There are some alphabets in this language which are currently not supported in Unicode. In this proposal we want to present those characters to the Unicode team for their inclusion.

Dialects of Luri language

The Omniglot web site mentions four dialects but the authors believe that there are three main dialects of Luri Language with this geographic footprint:

Northern Luri (زۆن لۆری) is spoken in Ilam, Hamadan, Khuzestan, Lorestan and Markazi provinces of western Iran. In 2014 there were 1.76 million speakers of Northern Luri, which is also known as Lori, Lurior Luristani. It is used on the radio and on TV, and there is a dictionary and grammar of Northern Luri.

Bakhtiâri (بختیاری) is spoken in Khuzestan, Chaharmahal and Bakhtiari, Lorestan, Kohgiluyeh and Boyer-Ahmad, Isfahan and Markazi provinces of western Iran. In 2014 there were about 1.17 million speakers of Bakhtiâri, which is also known as Lori, Luri or Lori-ye Khaveri. There is some literature in Bakhtiâri.

Southern Luri is spoken in Kohgiluyeh and Boyer-Ahmad Fars, Khuzestan, Bushehr provinces of western Iran. In 2014 there were about 1 million speakers of Southern Luri, which is also known as Lor, Lori, Lori-ye Jonubi, Lur or Ruliy Luri. There is some literature in Southern Luri, and it is also used on the Radio.

Mr. Mogoei is well versed in Northern Luri and Bakhtiari and can understand Southern Luri. There are some alphabets used to write Luri but there are no dictionaries for those because they are not commonly used and therefore they are not very known and popular. Since there is no central language authority of Luri language therefore there is less institutional support.

Alphabet and IPA notation Review

Dr. Mahmoud Reza Moradian is from Applied Linguistics English Department, Lorestan University Khorramabad, Iran. He has been kind enough to review these alphabets with IPA notations and have approved them.

حروف الفبای لری - Lurish alphabet characters

From: mahmoodreza moradian (mrmoradian@yahoo.com)

To: lateef_sagar@yahoo.com

Date: Sunday, June 14, 2026 at 10:40 AM EDT

با سلام و احترام،

علائم آوانگاری برای زبان لری را دیدم. با توجه به قراردادی بودن علائم برای نسبت دادن آنها به اصوات علائم مورد تأیید است، تا چه قبول افتد و در نظر آید. البته، گاهی کاربرد روزمره علائم راهی برای اصلاح و تصحیح آنها فراهم می کند.

موفق باشید.

دکتر محمود رضا مرادیان

دانشیار زبانشناسی کاربردی

M. Reza Moradian, Ph.D. in Applied Linguistics English Department, Lorestan University Khorramabad, Iran

Greetings and respect,

I have reviewed the phonetic notation symbols proposed for the Luri language. Considering that phonetic symbols are conventional signs assigned to represent particular sounds, these symbols can be regarded as acceptable—to the extent that they gain acceptance and recognition. Of course, in some cases everyday usage of such symbols may create opportunities for their refinement and correction.

Best wishes

Dr. Mahmoud Reza Moradian

Associate Professor of Applied Linguistics

moradian.m@lu.ac.ir

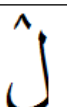
Request

The author requests the encoding five new alphabets used in Luri language. The authors are working on creating a unified alphabets for all dialects of Luri and these alphabets are used in Luri publications.

Character names and shapes

Shape	Code Point	Latin variant	Dialects	Name
	U+10D90	ê	All	ARABIC LETTER ALEF WITH SUKUN
	U+10D91	e	All	ARABIC LETTER ALEF WITH INVERTED V
	U+10D92	ķ	Southern Luri	ARABIC LETTER KEHEH WITH INVERTED V
	U+10D93	ġ	Northern Luri	ARABIC LETTER LAM WITH INVERTED V
	U+10D94	î	All	ARABIC LETTER FARSI YEH WITH INVERTED V

Character forms

Character/Isolated	Initial	Medial	Final
			
			
			
			
			

Character Properties

The properties for this character should be as follows:

```
10D90;ARABIC LETTER ALEF WITH SUKUN;Lo;0;AL;;;;N;;;;;
10D91;ARABIC LETTER ALEF WITH INVERTED V;Lo;0;AL;;;;N;;;;;
10D92;ARABIC LETTER KEHEH WITH INVERTED V;Lo;0;AL;;;;N;;;;;
10D93;ARABIC LETTER LAM WITH INVERTED V;Lo;0;AL;;;;N;;;;;
10D94;ARABIC LETTER FARSI YEH WITH INVERTED V;Lo;0;AL;;;;N;;;;;
```

Reason to propose Alef with Sukun

While users can currently type Alef and the Sukun mark separately but having a single standalone alphabet for Alef with Sukun would significantly simplify both input and the construction of collation sequences. The Unicode Arabic blocks contain several other instances where both the individual components and the combined character (such as an Alef with a specific mark) exist as distinct code points:

Hamza Above - 0x654	Alef with Hamza Above – 0x623, Waw with Hamza Above 0x624
Hamza Below - 0x655	Alef with Hamza Below - 0x625
Maddah Above - 0x653	Alef with Maddah Above - 0x622

We understand that these characters might be added to support mapping to an old encoding. Our argument is that so far no other language is using Alef With Sukun as standalone alphabet therefore it makes sense not to have a separate code point for this combination, but since now we have a case where it needs to be treated as an individual alphabet, which can have accent marks to emphasize pronunciation therefore we request the Unicode working group to please consider our request.

Replies to the Comments from previous proposals

- [L2/18-061](#) (with Script Ad Hoc comments in [L2/18-168](#))

In this proposal we have tried to provide more detailed explanation and evidences from other authors for your review.

- [L2/18-061R](#) (with Script Ad Hoc comments in [L2/18-241](#))

The character names are revised as per the comments in L2/18-241

- [L2/20-092](#) (with Script Ad Hoc comments in [L2/20-105](#))

We have tried to respond to all questions in this proposal.

Figures

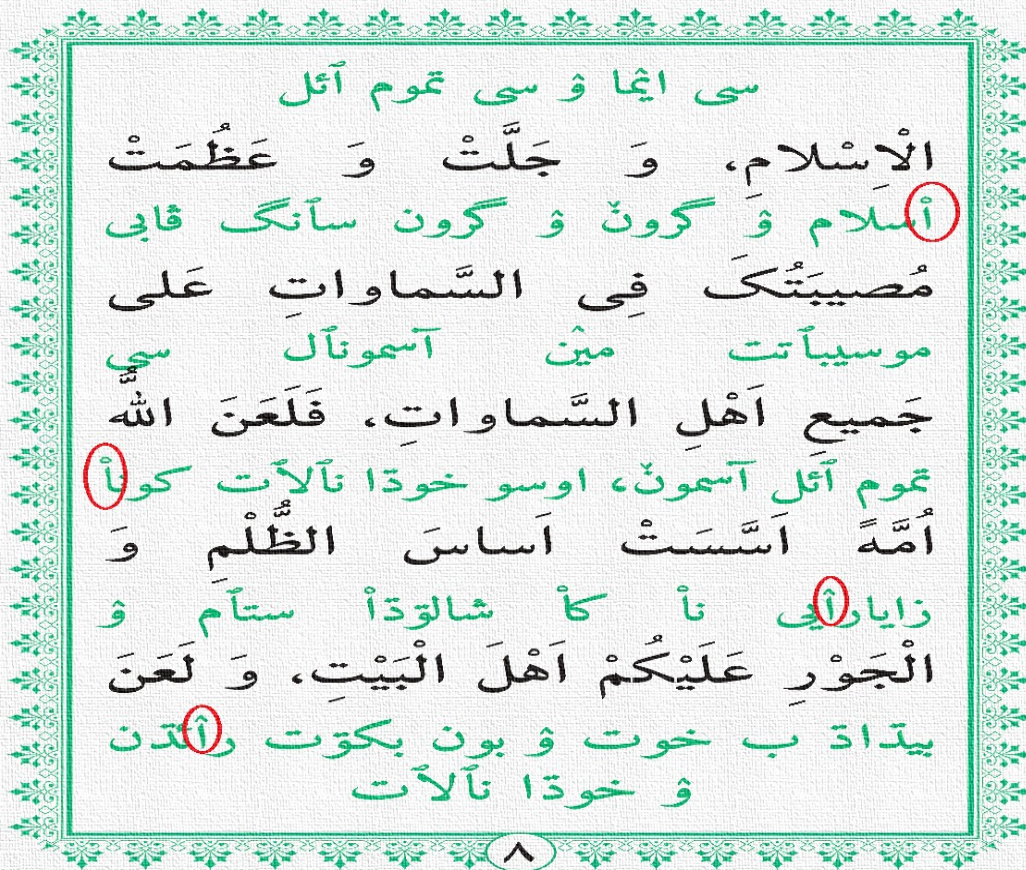


Figure 1: Ziarat Asura, Nashr Taliee Sabz, Ghom (Page 8) (for 10D90 and 10D91)

یک داستان به زبان لری

چ کنم

خودا سی ای پورسایشتم جاقو داشت: فرشت دستاتا انا
کنار پاک و یادت ادا چ جور دوعا کنی
باجا کاسرس فورگانی و پورسی: اشنیتو این زمین ائم
باد هه کی هامیندار مونا؟
خودا گوئد: فرشت هامیندار تانا هاتا آر ب قیامت جونس
بو.

باجا ساوا فاناگرونی گوئد: اما موسی هایشا و سی یو
کادی ناترم ایسانا بفینم ناراهات ابوم.
خودا هاتی هندست و گوئد: فرشت هیشا موسی تو
اگو و را فورگشتن تونا تا مو یادت ادا آر چا مو هیشا
تا نوم.

اوسو بهشت بی دنگ بی اما یا جارایی ز زمین اشنیتا
ابی کاجا ساوا ز سون هالینس فابی کافار ائدنس زیتری
شورو کنا، هو بافاشکی ز خودا یا پورسایشتی دی کرد:
خودا ایا آر ایسا مو فارقوم، نوم فرشتا بوم بوگو خودا
شوریا باجا ساوانا نفازشت کرد و مین جاقوس گوئد:
نوم فرشت چو نو موهم نی فاراهتی تاری فورس
بوگوی «دا».

فرشتا یا باجا ساوا

نفسیار: بر دین کیماسی

یا باجا ناهنگ ب دونیا افوتنس بی کانا ائد تانا خودا و
ز خودا پورسایشتم کرد اگون سو ایسا مونا فرشتین ب
زمین فالی مو فا ای کوچیری و بی هیژ هیاری چتوری
تارم سی ز نانی رفوم اوچو؟

خودا جاقوس دا: ز مینجا یا قاری ز فرشتا انا مو یکی
ناسی تو فانا زار دارم، هو تی بر ائتا و زت نیاداری
کونا فالی باجا هنی بام مومئین نبی کا اچارفا یا نا.
ایچو مو مین بهشت کاری جوز هندستن و دنگ دائن
نارم و یونم سی شاد بیدتم کفایت اکتا.

خودا هاندست: فرشتا تو سیت اونا و رو فورت اهدا،
تو عشقس هس اکنی و شاد ائی.

باجا کاز دین هارف نا گرانده: مو چتور هالینم فابو کا
ماردم اگون چ فاختی زفونسونا هالینم نییو.

خودا باجا نا نفازشت کرد و گوئد: فرشت فابا االی کا
تاری بافامی مین گوشت اگو و اوسو فاسافر و هوسلا
یادت ادا چ جور گپ بزنی.

باجا فانا راهتی گوئد: گاتی کا خام فا ایسا گپ بزیم فا

Figure 2: Ya matal, Bayram Magazine, Volume: 1, Zanjan (Page 145) (for 10D90 and 10D91) Link in Reference 3



۱۶ دی ۱۳۹۹

شماره ۲۴۴

فرشتای خوشگلو

لرنیدن فآ لری: ساید هامد هوساینی
دار ماتآب دوکتور فآز آنر ز آدآ فایبید. دوکتور گوئش دارآ آشکندادی. بیو داخل.
دار فاز فایبید ف یا دؤنار ۹ سالای کامانلی هام پاریشون بیو جکائس ریا دوکتور
و گو: آغای دوکتور! دایم! دایم! ف هاموزاتی کامانلی نأفاس نأفاس ایزا آداما دا:
التماس ایگوم بام بیو، دایم مانلی ماریزا! دوکتور گو: ...
بایستی داینا بیاری فآ ایچو، موسی فیزیت هونای کاسی نیراقوم. دؤنار گو: خا
دوکتور، مونیتاروم، آر ایشا نیاییت فو ایمیرا! ف خارس فآ تیالاش چیر کا.
دوکتور دلش فآ رانم اوما ف تاسمیم گرو باش برافا. دؤنار دوکتور بوریا هونای،
جای کامادی ماریش من جا اوفتاسا بیو. دوکتور شرؤ کامانلی نأفاس و نارس بای
سیران و قورس، توشا بیارا دؤمن و نجاش بذا. فو شونا گرد بالای سار زان
فایسا، تاسیگا کامانلی ری فآ بانبید بیو. زان فآ زور تیالاش فاز کامانلی فآ دوکتور
فآخاتر ای کاری کامانلی بیو تاشاکور کا. دوکتور فاش گو: بایستی فآ دؤرات
تاشاکور کئی، آر نا فو بیو هاتمان ایموردی! دای فآ تاناجوب گو: خا دوکتور،
دؤنار موسا سالای کامانلی فووت کردا! و اکس بالای جاشا نشون دا. دوکتور های دینان
اکس سار دیفار پایالاش سوس کا. یو هام او دؤنار بیو! یا فراشتای خوشگلو و

شد و در این میان دلان
الود ماهی بگیرند. وی
قبل چند سرمایه گذار
اتی وارد استان شده،
سرمایه گذاری در این
سازمان جهاد کشاورزی
دولت کرد.

Figure 3: Soroush Zagros News Paper, Khoram Abad, Luristan, Iran (Page 3) (for 10D92)

فرهنگ

ژنرال

پرتولت رشت
لرین و لوری مینجایی: مآهدی دلفان

ژنرال!

تانکت قویترین خودرو ئا

جانگال نه میاره وه مار،

و هزارون کاس می تلبنا.

اما یه عاو دارا:

نیاز وه یه راناندا دارا.

ژنرال!

بوم و انت قوی ئا

د بای روتا زلت پآرواز میکا،

و د یه فیل بیشتر بار میکاشا.

اما یه عاو دارا:

نیاز وه یه خالابون دارا.

ژنرال!

د آیمیا استفادایا فره موئا باکی.

اق می تونا پآرواز باکا و می تونا باکوشا.

اما یه عاو هام دارا:

می تونا فکر باکا!

Figure 4: Nasim Khuzistan News Paper, Ahwaz, Khuzistan, Iran (Page 6) (for 10D93)

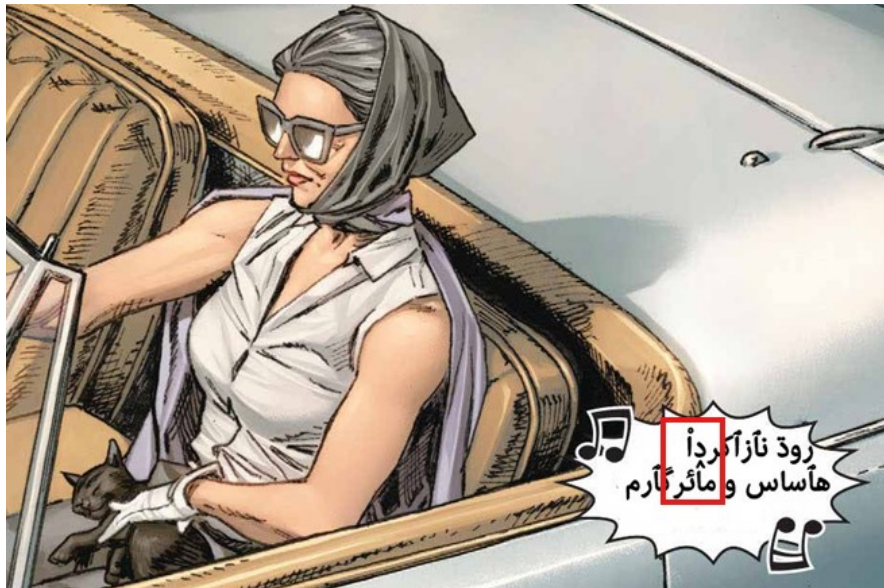


Figure 6: Batman Catwoman comic (for U+10D90 and U+10D91) – Link in Reference 9

کلاویایی جۆر فیلبا اُسبی

تپه‌هایی چون فیل‌های سفید

اُرنست همینگوی

فئریار: نازانین مرادی آلوار

تیاً فائاً بی. کلاویا زیر افتاو اُسبی می اومان و دؤروارشو بؤر و هۆشگ بی. دوخدر گوت: جۆر فیلبا اُسبیئان. پیا گیلان خوشه کاشی وه سار کاشی: مه هیچ فاخت کلاو اسبی نیمأ. تیاً دینن ناری. پیا گوت: دارم. قسه تۆ که چی یی نه سابت نیکه. دوخدر وه پآردأ مۆریی سل کرد، گوت: ری پآردأ وا نأ نساری بی و نأ داری، و ایسگا، میتجا دؤ رزگ کراهن، زیر افتاو بی. د پیا لا یسگا، نساگ گارم ساختمون اوقتایاً بی و د دأر واز نۆشگا پآرده د مۆرایا وه بآن کاشیئاً کردی وه دار تا وار اوماینن پاشخآپا نه بیرأ. پیا

Figure 7: Story by Ernest Hemingway translated in Luri from Bayram Magazine (for U+10D90, U+10D91 and U+10D93) Link in Reference 10



Figure 8: Luri language classes brochure (for U+10D90, U+10D93 and U+10D94) Link in Reference 11

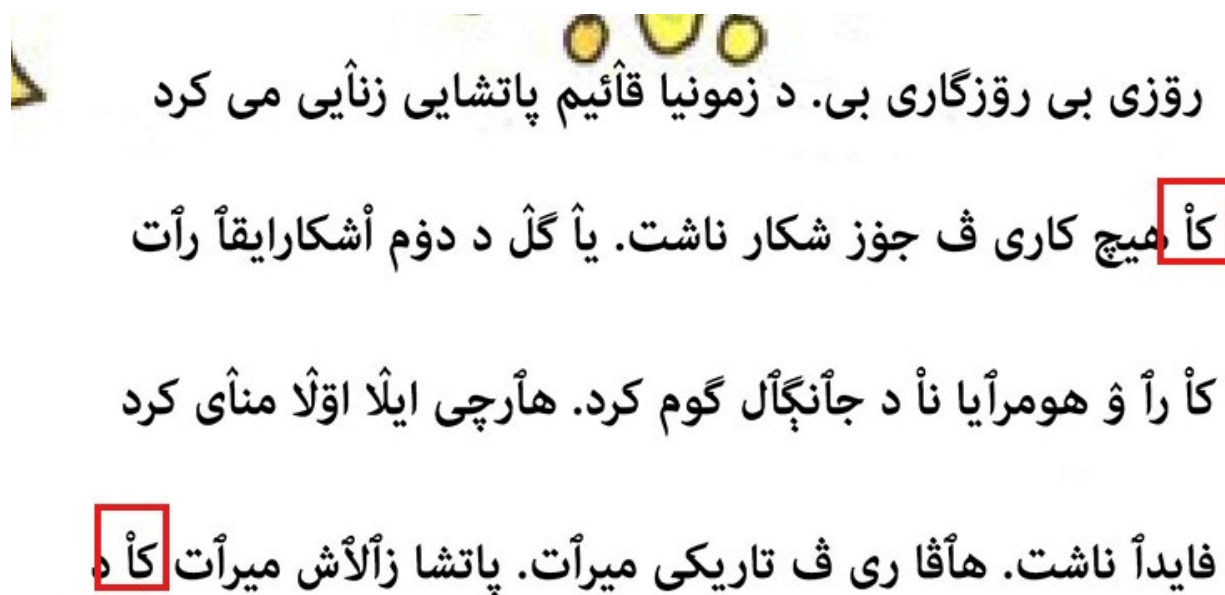


Figure 9: Se tal mi telaei (Page 5) (for U+10D90) Link in Reference 12

هاسان زامانی

برگردان لری: حسن زمانی

داستان طنز لری

لرنیدن وه لوری

یآک وانومیگار موکیش کردن که مینه چام
فأرنشینال أرشاد یآک سازمان بای گآپ زانا .
مینجا وت وت کردن د باب اورد بای و چه
گونوکی نمیت بام بوش کارکونال دؤز ازیته .
وانومیگار نیا وا وت وت کردن و دیندا ساتی که
ور هونونی که بیدشت داشتن تیار وه ووته یال
هو رائت بی ، چینو گوئد :

هأرا گأهلی یال ، مو بیتارین سال ال زیوأشوم
مینا آگوش/غال زینا ای گودأرتست که لؤلوم
نابی !!!

یاهو آرامی چوم وورأنگیزی وی وه نهنگ چام
هونونی که بیدشت داشتن !
وانومیگار دیسا که مرنیدم هونونه نیاشت ،
دیندا یاپلت سونگ وه دین گآپس رائت : وو زینا

Figure 10: Dastan Tanz Luri from Bayram Magazine (for U+10D90) Link in Reference 13

Reference

1. Luri language (Wikipedia)
https://en.wikipedia.org/wiki/Luri_language
2. Ziarat Asura in luri, Nashr Talie Sabz, Ghom, Iran by Mohammad Mahdewar
3. Ya matal e luri, Bayram Magazine, Volume:1, Zanzan, Zanzan Province, Iran by Bardin Keymasi
<https://karachvi.com/luri/fereshte.pdf>
3. Soroush Zagros News Paper, khoram Abad, luristan, Iran by Hamed Hosseini
4. Ghalam Emrooz News Paper, Ahwaz, khuzistan, Iran by Sarina Beyranvand
5. Nasim khuzistan News Paper, Ahwaz, khuzistan, iran by Mahdi Delfan
6. Diar Mafragh News Paper, khoram Abad, luristan, iran by milad bosak
7. Hana Qair Mon Iman – Ali Asghar - <https://karachvi.com/luri/kids-health.pdf>
8. Mal Bekas - Mohammad Mahdewar - <https://karachvi.com/luri/mal-bikass.pdf>
9. Batman Catwoman comic - <https://karachvi.com/luri/batman.pdf>
10. Story by Ernest Hemingway from Bayram Magazine - <https://karachvi.com/luri/bayram.pdf>
11. Luri language classes brochure - <https://karachvi.com/luri/luri-brochure.pdf>
12. Se tal mi telaei – Manuchehr Kaymaram - <https://karachvi.com/luri/se-tal-mi-telaei.pdf>
13. Dastan Tanz Luri from Bayram Magazine - <https://karachvi.com/luri/tanz-luri.pdf>

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

A. Administrative

1. Title:	Proposal to include Luri alphabets
2. Requester's name:	Mohammad Mogoei , Gholamreza Mehramooz and Lateef Sagar Shaikh
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	Individual Contribution
4. Submission date:	29-Jun-2026
5. Requester's reference (if applicable):	
6. Choose one of the following:	
This is a complete proposal:	☒
(or) More information will be provided later:	☐

B. Technical – General

1. Choose one of the following:	
a. This proposal is for a new script (set of characters):	☐
Proposed name of script:	
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:	☒
Name of the existing block:	Arabic Extended-D
2. Number of characters in proposal:	5
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):	
A-Contemporary ☐ B.1-Specialized (small collection) ☒ B.2-Specialized (large collection) ☐	
C-Major extinct ☐ D-Attested extinct ☐ E-Minor extinct ☐	
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic ☐ G-Obscure or questionable usage symbols ☐	
4. Is a repertoire including character names provided?	Yes
a. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document?	Yes
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?	Yes
5. Fonts related:	
a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?	Lateef Sagar Shaikh
b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):	Mohammad Mogoei <m.mogoei@gmail.com>; Lateef Sagar Shaikh <lateef_sagar@yahoo.com>
6. References:	
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?	Yes
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?	Yes
7. Special encoding issues:	
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?	Yes
See the section titled Character name and shape	

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (<http://www.unicode.org/reports/tr44/>) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N4502-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05, 2009-11, 2011-03, 2012-01)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?	Yes
If YES explain We have gathered more evidence this time	
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	Yes
If YES, with whom? M. Reza Moradian <mmoradian@yahoo.com>	
If YES, available relevant documents:	
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	Yes
Reference: Western Iran, Eastern Iraq, There are around 24 Million native speakers in Iran and Iraq	
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	Common
Reference: The proposed alphabets are very common in Luri books published in Iran	
5. Are the proposed characters in current use by the user community?	Yes
If YES, where? Reference: Most of recent published Luri books use this character	
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?	Yes
If YES, is a rationale provided?	
If YES, reference: Character could be kept with their counterparts in Arabic block	
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Yes
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?	No
If YES, is a rationale for such use provided?	
If YES, reference:	
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?	
If YES, reference:	
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?	No
If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?	
If YES, reference:	